



Les fleurons d'Edgar – n° 160

21 février 2022

*Simply getting through the day without giving into my symptoms **is a huge challenge** but that fight has made me stronger and taught me how to keep winning daily battles.*

Le simple fait de passer à travers la journée sans laisser mes symptômes prendre le dessus, **c'est déjà un parcours du combattant**, mais cette lutte m'a rendue plus forte et m'a enseigné comment continuer à gagner des batailles au quotidien. (Jessica)

*Thankfully, **there are a few things you can do to** mitigate risk when on the hunt for your digital solutions partner.*

(Traduction) Heureusement, **il y a des gestes que vous pouvez poser pour** réduire les risques dans votre quête du parfait partenaire de solution numérique.

(Révision) Heureusement, **il y a moyen de** réduire les risques dans votre quête du parfait partenaire de solution numérique. (Aurélié)

While the timing of the project has served as challenging due to the pandemic, the City and Neptune have ensured staff and clients remain safe during on-site visits.

Pandémie oblige, la Ville et Neptune ont veillé à ce que le personnel et les clients soient bien protégés lors des visites sur place. (Luc)

*All assessments should **consider the individual animal to be the baseline and apply general behavioural biology from the species as a whole.***

Toutes les évaluations devraient **avoir l'individu comme point de référence et s'appuyer sur la biologie comportementale de l'espèce.** (Cloé)

*We suggest that the Supreme Court introduce similar changes and consider education for Justices and Court staff on trans issues. Taking these steps would not only improve the experience of trans people who appear before the court, but also **influence the justice system more broadly.***

Nous suggérons que la Cour suprême introduise des mesures similaires et envisage de former son personnel et ses juges sur les questions de transidentité, afin non seulement d'améliorer l'expérience des personnes trans qui comparaissent en justice, mais aussi d'**ouvrir la marche pour le reste du système judiciaire.** (Geneviève S.)

Bringing F1 to life at Walmart

La fièvre de la F1 chez Walmart (Émilie R.)

L'hiver n'est pas forcément une saison tendre pour nos maisons.

Winter can be hard on your home. (Kyle)

*This constant stress **has pushed us to our limits and is leading to burnout.***

Le stress constant **nous a poussés dans nos derniers retranchements et nous mène tout droit vers** l'épuisement professionnel. (Aurélie)

*In this exclusive interview with President and CEO Marie Lemay, we review 2021 **and capture a rare moment** with the Master of the Royal Canadian Mint."*

Dans cette entrevue exclusive, nous faisons le point sur 2021. **Compte rendu d'un instant précieux** en compagnie de Marie Lemay, présidente de la Monnaie royale canadienne. (Émilie R.)

***Banq**s offered the opportunity to convert **existing, but under-used real estate**, into attractive multi-use spaces **that could remain active throughout the day**, including cafeterias, lounge areas, spaces adjacent to workstations and along perimeter walls.*

L'objectif? Convertir des **lieux sous-utilisés** en espaces multifonctionnels attrayants **qui servent toute la journée** (cafétérias, aires de détente, zones près de postes de travail ou le long de murs périmétriques, etc.). (Marie-Pier)

***Block your calendar for** another informative Digital Discovery Event coming during Engineering Week.*

À vos calendriers! Un nouvel événement « Découverte numérique » arrive pour la Semaine de l'ingénierie. (Amanda)

*In a year that **could bring in some major shifts**, it's important to remember that policies are about **real people**: people's health and well-being, livelihoods, homes, and hopes for the future."*

L'année **pourrait être le théâtre de changements majeurs**, d'où l'importance de rappeler que les politiques touchent des **humains de chair et de sang**, leur santé, leur bien-être, leur gagne-pain, leur foyer et leurs espoirs. (Aurélie)

*The Ontario Land Tribunal **places access to justice at the centre of everything it does.***

Le Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire **articule tout son travail autour de l'accès à la justice.** (Jessica)

***It truly is** "one City one Team" within the Finance Services Department.*

À la Direction générale des services financiers, « Une Ville, une équipe » **ne sont pas des mots creux!** (Luc)

***This would be considered normal as** it executes on its strategies which could include specific expenditures related to decarbonizing and/or increasing environmental benefits.*

Rien d'anormal ici, puisque ces fonds financent l'exécution de ses stratégies, par exemple pour la décarbonation ou l'accroissement des retombées environnementales. (Geneviève F.)